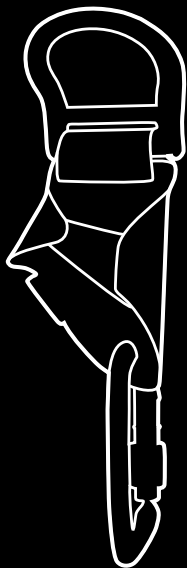
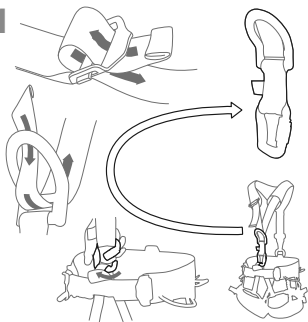
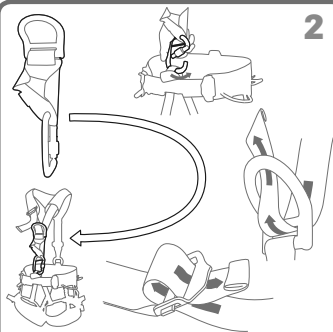
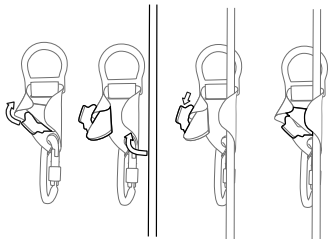


CHEST ASCENDER KIT

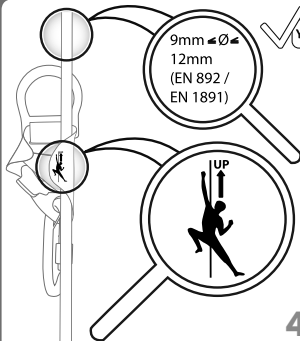


EDELRID *e*

1**2**

3

9mm $\nabla \emptyset \nabla$
12mm
(EN 892 /
EN 1891)

**4****5****5**

DE	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Diese Gebrauchsanleitung dient nur als Ergänzung zur Gebrauchsanleitung des Gurtes!

Dieses Produkt niemals alleine verwenden, es darf nur mit einem der folgenden zugelassenen EDELRID Gurte verwendet werden:

- Core Top

- Top 361

Dieses Produkt dient zur Nachrüstung der oben angegebenen Gurte mit einer Steigklemme in Anlehnung an EN 567.

Achtung: Bei der Nutzung des Gurtes mittels Sicherung nur durch die Steigklemme handelt es sich nicht um ein Auffangsystem nach EN 363! Zusätzliche Sicherungsmaßnahmen sind zu ergreifen.

Umbau: Siehe Abb. 1 und 2

ANWENDUNGSHINWEISE: Siehe Abb. 3, 4 und 5

Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Bitte auch die weiteren Hinweise in der Gebrauchsanleitung des entsprechenden Gurtes beachten.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer

Chargennummer mit Herstellungsjahr: Z.B. P XXX JJJJ XXXX

Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile

Nutzungsrichtung

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

EN	Chest Ascender Kit
----	--------------------

These instructions for use are intended as a supplement to the instructions for the use of the harness!

Never use this product as a stand-alone device; it may be used exclusively in combination with one of the following approved EDELRID harnesses:

- Core Top

- Top 361

The product is intended to supplement the above mentioned harnesses with an ascender clamp in conformity with EN 567.

Attention: If the harness is used for securing with the ascender clamp only, the combination does not constitute a rescue system in conformity with EN 363! Additional measures for securing need to be taken.

Conversion: See image 1 and 2

INSTRUCTIONS FOR USE: See image 3, 4 and 5

The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

Please also observe the notes in the instruction sheet of the harness you are using.

INFORMATION ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Model: Product name or article number

Serial number with year of manufacture: e. g. JJ-Y XXXXXX

Diameter range of the ropes to be used

Direction of use

CE 0123: the authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Ce mode d'emploi est seulement un complément du mode d'emploi de la sangle!

Ne jamais utiliser ce produit seul ; il doit être uniquement utilisé avec l'une des sangles EDELRID autorisées suivantes :

- Core Top

- Top 361

Ce produit sert à équiper ultérieurement les sangles indiquées ci-dessus d'un bloqueur conformément à la norme EN 567.

Attention : En cas d'utilisation de la sangle avec le bloqueur pour seule sécurisation, il ne s'agira pas d'un système d'arrêt de chute défini par la norme EN 363 ! Des mesures de sécurisation supplémentaires devront être prises.

Modification : Illustrations 1 et 2

INFORMATIONS D'UTILISATION : illustrations 3, 4 et 5

Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées régulièrement après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Veuillez également tenir compte des autres consignes indiquées dans le mode d'emploi de la sangle correspondante.

MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Désignation de modèle : Numéro du lot et année de fabrication:

Numéro de série avec année de fabrication : p. ex. AA-Y XXXXXX

Plage de diamètres pour les cordes à utiliser

Sens d'utilisation

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne)

Symbole i : les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Deze gebruiksaanwijzing vormt slechts een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van de gordel!

Gebruik dit product in geen geval op zichzelf staand; het mag uitsluitend samen met de volgende goedgekeurde gordels van EDELRID worden gebruikt:

- Core Top

- Top 361

Dit product dient om de boven aangegeven gordels achteraf uit te rusten met een stijgklem in overeenstemming met EN 567.

Let op: Als de gordel wordt gebruikt met alleen de stijgklem voor beveiliging, is het geen beschermingssysteem tegen vallen volgens EN 363! Daarvoor moeten aanvullende beveiligingsmaatregelen worden getroffen.

Ombouwen: Zie figuren 1 en 2

GEBRUIKSAANWIJZINGEN: Zie figuur 3, 4 en 5

De scharnieren van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

Neem ook de verdere aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de betreffende gordel in acht.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Service merk: EDELRID

Modelnaam: productnaam of artikelnummer

Serienummer met fabricagejaar: bijv. JJ-Y XXXXXX

Diameterbereik van het te gebruiken touw

Gebruiksrichting

CE 0123: de productie van de op de PBM toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland)

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

IT	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Le presenti istruzioni per l'uso sono intese solo come **completamento alle istruzioni per l'uso della cintura!**

Non utilizzare questo prodotto mai da solo, deve sempre essere utilizzato in combinazione con una delle seguenti cinture EDELRID:

- Core Top

- Top 361

Il presente prodotto serve ad allestire di un bloccante le cinture sopra specificate in base alla norma EN 567.

Attenzione: Impiegando la cintura insieme al bloccante come unica assicurazione, bisogna tenere conto che questa combinazione non è un'imbracatura anticaduta ai sensi della norma EN 363! Devono essere prese misure di assicurazione aggiuntive.

Trasformazione: Vedere l'illustrazione 1 e 2

INDICAZIONI PER L'USO: Vedere l'illustrazione 3, 4 e 5

I giunti di parti in metallo vanno **regolarmente** protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

Volete cortesemente attenervi anche alle ulteriori note nelle istruzioni per l'uso della cintura da usare.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione modello: Nome di prodotto o numero d'articolo

Numero di serie con anno di fabbricazione: ad esempio AA XXXXXX

Fascia di diametri delle corde da impiegare:

Direzione d'impiego

CE 0123: ente di controllo di DPI (TÜV Product Service GmbH, 80339 München, Germania)

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

ES	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Este manual de uso sirve únicamente como complemento del **manual de uso de la correa!**

Jamás utilice sólo el producto. Es importante utilizarlo junto con las siguientes correas habilitadas por EDELRID:

- Core Top

- Top 361

Este producto sirve para equipar posteriormente las correas antes mencionadas con un bloqueador según EN 567.

Atención: En caso de utilizar la correa, asegurándola únicamente con el bloqueador, esto no es un sistema de amortización según la norma EN 363. Es necesario tomar medidas adicionales de seguridad.

Reequipamiento: Véanse las Figuras 1 y 2

INDICACIONES DE USO: Véanse las Figuras 3, 4 y 5

Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse **regolarmente** con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Considerar también las demás indicaciones en el manual de uso de la correa respectiva.

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante EDELRID

Designación del modelo: Nombre del producto o número de artículo

Número de serie con año de fabricación: P. ej. AA-Y XXXXXX

Sector de diámetro de las correas a utilizar

Dirección de uso

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania)

Simbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

NO	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Denne bruksanvisningen er kun et supplement til bruksanvisningen til selen!

Dette produktet må aldri brukes separat; det må kun brukes sammen med en av de følgende klatreselene fra EDELRID:

- Core Top

- Top 361

Dette produktet brukes som tilleggsgsutstyr til de nevnte klatreselene med tauklemme ifølge EN 567.

Obs: Når selen brukes uten annen sikring enn tauklemmen, oppfyller ikke fallsikringen EN 363! Det er nødvendig med ekstra sikkerhetstiltak.

Modifisering: Se figurene 1 og 2

BRUKSINFORMASJON: Se figur 3, 4 og 5

Etter rengjøring må leddene i metalleder regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

Følg de øvrige anvisningene i bruksanvisningen til den selen som brukes.

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Hersteller: EDELRID

Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer

Chargennummer mit Herstellungsjahr: Z.B. P XXX JJJJ XXX

Diameter for de tauene som skal brukes

Bruksområde

CE 0123: Overvåkende instans for produksjonen av det personlige verneutstyret (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

PT	Chest Ascender Kit
----	--------------------

As presentes instruções de utilização destinam-se apenas a complementar as instruções de utilização do arnês!

Nunca use este produto separadamente do restante equipamento, mas sim juntamente com um dos arneses EDELRID homologados:

- Core Top

- Top 361

Este produto destina-se a complementar posteriormente os arneses acima referidos com um punho bloqueador de subida de acordo com a norma europeia EN 567.

Atenção: a utilização do arnês, tendo como única proteção o punho bloqueador de subida, não representa um sistema ant queda na aceção da norma europeia EN 363! É necessário tomar medidas de proteção adicionais.

Conversão: Veja as Figuras 1 e 2

Indicações de Utilização: Veja a Figura 3, 4 e 5

As articulações de peças metálicas devem ser **regularmente** lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

É favor observar também as restantes indicações contidas nas instruções de utilização do respetivo arnês.

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Caso necessário Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo

Número de série com ano de construção: P. ex. AA-Y XXXXXX

Intervalo de diâmetro das cordas que devem ser utilizadas

Sentido de utilização

CE 0123: o local de controlo da produção de EEPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

DK	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Denne brugsanvisning er kun beregnet som supplement til brugsanvisningen til selen!

Anvend aldrig dette produkt alene; det må kun anvendes sammen med en af de følgende godkendte EDELRID seler:

- Core Top

- Top 361

Dette produkt er beregnet som udvidelse af den ovenfor nævnte sele med en opstigningsklemme i henhold til EN 567.

Vigtigt: Ved anvendelse af selen med sikring kun ved hjælp af opstigningsklemmen er der ikke tale om et faldsikringssystem i henhold til EN 363! Der skal træffes yderligere sikkerhedsforanstaltninger.

Ændring: Se figur 1 og 2

Anvisninger vedrørende brugen: Se figur 3, 4 og 5

Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

Se yderligere anvisninger i brugsanvisningen for den pågældende sele.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Service mærke: EDELRID

Modelbetegnelse: Produktnavn og artikelnummer

Serienummer med fremstillingsår: f.eks. JJ-Y XXXXXX

Diameterområde for de reb, der skal anvendes

Anvendelsesretning

CE 0123: Det institut, som overvåger personlige værnemidler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

PL	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Niniejsza instrukcja użytkowania służy tylko jako uzupełnienie instrukcji użytkowania uprząży!

Produktu tego w żadnym wypadku nie wolno używać osobno; wolno go używać wyłącznie w połączeniu z jedną z następujących, dopuszczonych do użytkowania uprząży firmy EDELRID:

- Core Top

- Top 361

Produkt ten służy wyposażeniu wyżej wymienionych uprząży dodatkowo w urządzenie zaciskowe w oparciu o normę EN 567.

Uwaga: Używanie uprząży z zabezpieczeniem tylko przez urządzenie zaciskowe nie jest równoważne systemowi zabezpieczającemu przed upadkiem z wysokości wg normy EN 363! Należy zastosować dodatkowe środki zabezpieczające.

Przebrojenie: Patrz rys. 1 i 2

ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA: Patrz rys. 3, 4 i 5

Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkami na bazie teflonu lub silikonu.

Należy przestrzegać dodatkowych zaleceń znajdujących się w instrukcji użytkowania odpowiedniej uprząży.

OZNACZENIA NA PRODUKCJE

Producent: EDELRID

Oznaczenie modelu: Nazwa produktu lub numer artykułu

Numer seryjny z rokiem produkcji: Np. RR-Y XXXXXX

Zakres średnic lin, które należy stosować

Kierunek użytkowania

CE 0123: Stanowisko kontrolujące produkcję osobistego wyposażenia zabezpieczającego (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

SE	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Denna bruksanvisning är endast ett tillägg till selens bruksanvisning!

Denna bruksanvisning är endast ett tillägg till selens bruksanvisning!

Denna produkt får ej användas som ensam komponent; den får endast användas i kombination med en av följande godkända EDELRID selar:

- Core Top

- Top 361

Denna produkt används som extrautrustning för ovan angivna selar med en stigklämma enligt EN 567.

Observera: Används selen med säkring endast genom stigklämman så är detta ej ett uppfångningssystem enligt EN 363! Ytterligare säkringsåtgärder måste vidtas.

Ombyggnad: Se figur 1 och 2

ANVÄNDARANVISNING: Se figur 3, 4 och 5

Metalldelarnas leder ska efter rengöring **regelbundet** smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

Beakta ytterligare hänvisningar i motsvarande selens bruksanvisning.

MÄRKNING PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer

Serienummer med tillverkningsår: exempelvis ÅÅ-Y XXXXXX

Användbara selars diameterområde

Användningsriktning

CE 0123: Enhet för övervakning av PSU-produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

CZ	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Tento návod k použití slouží jako doplnění návodu k použití pásu!

Nepoužívejte tento výrobek nikdy samostatně; smí se používat pouze s některým z následujících schválených pásů EDELRID:

- Core Top

- Top 361

Tento výrobek slouží k doplnění výše uvedených pásů blokanter podle EN 567.

Pozor: Při používání pásu pomocí jistění jen přes blokant se nejedná o záchytný systém podle EN 363! Jsou nutná dodatečná bezpečnostní opatření.

Úprava: Viz obrázky 1 a 2

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ: Viz obr. 3, 4 a 5

Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

Dodržujte také další pokyny v návodu k použití odpovídajícího pásu.

OZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Modelové označení: Název výrobku nebo číslo zboží

Sériové číslo s rokem výroby: Např. RR-Y XXXXXX

Rozsah průměrů používaných lan

Směr používání

CE 0123: zkušebna provádějící dozor nad výrobou OOV (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

RO	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt numai în completarea instrucțiunilor de utilizare a centurii!

A nu se utiliza acest produs niciodată singur; se poate utiliza numai cu una din următoarele centuri EDELRID autorizate:

- Core Top

- Top 361

Acest produs servește pentru echiparea ulterioară a centurilor specificate mai sus, cu un dispozitiv de blocare pentru coardă la ascensiune, în baza EN 567.

Atenție: La utilizarea centurii cu asigurare numai prin intermediul dispozitivului de blocare pentru coardă la ascensiune, nu este vorba de un sistem de oprire a căderii conform EN 363! Sunt necesare măsuri de siguranță suplimentare.

Modificare: A se vedea figurile 1 și 2

INDICAȚII CU PRIVIRE LA UTILIZARE: A se vedea figura 3, 4 și 5

Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu **regularitate**, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

Vă rugăm să respectați și celelalte indicații din instrucțiunile de utilizare ale centurii respective.

INFORMAȚII PE PRODUS

Producător: EDELRID

Denumire model: Nume produs sau nume articol

Număr de serie, cu anul de fabricație: de ex. JJ-Y XXXXXX

Domeniul diametrelor al corzilor de utilizat

Utilizare

CE 0123: serviciul de monitorizare pentru producția PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

FI	Chest Ascender Kit
----	--------------------

Tämä käyttöohje on lisäys valjaiden käyttöohjeeseen, joka on myös luettava!

Älä koskaan käytä tuotetta yksinään; sitä saa käyttää vain seuraavien hyväksyttyjen EDELRID-valjaiden kanssa:

- Core Top

- Top 361

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi edellä mainittujen valjaitten varusteena EN 567 -standardin mukaisen nousukahvan kanssa.

Huomio: Kun valjaita käytetään vain nousukahvan kanssa, yhdistelmä ei ole EN 363 -standardin mukainen putoamissuojain! Varmistaminen on toteutettava lisätoimenpiteillä.

Muuttaminen: Katso kuvat 1 ja 2

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT NEUVOT: Katso kuvio 3, 4 ja 5

Metalliosien nivelet täytyy voidella **säännöllisesti** puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

Noudata myös muita käytössä olevien valjaiden käyttöohjeessa mainittuja ohjeita.

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRID

Mahdollisesti mallimerkintä: Tuotenimi tai tuotenumero

Sarjanumero valmistusvuoden kanssa: Esim. JJ-Y XXXXXX

Käytettävän köyden mahdolliset halkaisijat

Käyttösuunta

CE 0123: Turvajaljasjärjestelmän tuotantoa valvova laitos (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Tento návod na použitie slúži ako doplnenie návodu na používanie pásu!

Nepoužívajte tento výrobok nikdy samostatne; smie sa používať iba s niektorým z nasledovných schválených pásov EDELRID:

- Core Top

- Top 361

Tento výrobok slúži na dodatočné vybavenie hore uvedených pásov blokantom podľa EN 567.

Pozor: Pri používaní pásu pomocou istenia len cez blokant sa nejedná o záchytný systém podľa EN 363! Potrebné sú dodatočné bezpečnostné opatrenia.

Prestavenie: Pozri obrázky 1 a 2

POKYNY PRE POUŽÍVANIE: Pozri obr 3, 4 a 5

Klíby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

Dodržujte takisto ďalšie pokyny v návode na používanie príslušného pásu.

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Modelové označenie: Názov výrobku alebo číslo tovaru

Sériové číslo s rokom výroby: Napr. RR-Y XXXXXX

Rozsah priemerov používaných lán

Smer používania

CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)

